
**3rd Session, 60th Legislature
New Brunswick
2 Charles III, 2023-2024**

**3^e session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
2 Charles III, 2023-2024**

BILL

31

**An Act to Amend
An Act Respecting the
Law Society of New Brunswick**

Read first time: March 26, 2024

Read second time:

Committee:

Read third time:

MR. TREVOR HOLDER

PROJET DE LOI

31

**Loi modifiant la
Loi concernant le Barreau
du Nouveau-Brunswick**

Première lecture : le 26 mars 2024

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

M. TREVOR HOLDER

BILL 31

**An Act to Amend
An Act Respecting the
Law Society of New Brunswick**

WHEREAS the Law Society of New Brunswick prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 2 of An Act Respecting the Law Society of New Brunswick, chapter 89 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended*

(a) by repealing the definition “applicant” and substituting the following:

“applicant” means a person applying for

- (a) enrolment as a student-at-law,
- (b) admission to membership in the Society,
- (c) readmission to membership in the Society,
- (d) reinstatement in the Society,
- (e) transfer from the non-practising roll to the practising roll,
- (f) transfer from the retirement roll to the practising roll, or

PROJET DE LOI 31

**Loi modifiant la
Loi concernant le Barreau
du Nouveau-Brunswick**

Attendu que le Barreau du Nouveau-Brunswick sollicite l'édiction des dispositions qui suivent,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *L'article 2 de la Loi concernant le Barreau du Nouveau-Brunswick, chapitre 89 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié*

a) par l'abrogation de la définition de « postulant » et son remplacement par ce qui suit :

« postulant » désigne la personne qui demande, selon le cas :

- a) à être inscrite comme stagiaire,
- b) à être admise au Barreau,
- c) à être réadmise au Barreau,
- d) à être réintégrée au Barreau,
- e) à être transférée du tableau des non-praticiens à celui des praticiens,
- f) à être transférée du tableau des retraités à celui des praticiens,

(g) transfer from the pro bono roll to the practising roll;

(b) in the definition “member” in the portion preceding paragraph (a) by adding “or as a pro bono or retired member in accordance with the rules” after “subsection 30(4)”;

(c) by repealing the definition “Minister”;

(d) by repealing the definition “practice of law” and substituting the following:

“practice of law” means applying legal principles and judgment with regard to the circumstances or objectives of another entity or person that requires the knowledge and skill of a person trained in the law, and includes

(a) giving advice or counsel to others with respect to their legal rights or responsibilities or to the legal rights or responsibilities of others,

(b) drafting or completing legal documents or agreements that affect the legal rights of an entity or person,

(c) representing another entity or person before an adjudicative body, including, but not limited to, preparing or filing documents or conducting discovery,

(d) negotiating legal rights or responsibilities on behalf of another entity or person;

(e) in the definition “Court” by striking out “Queen’s” and substituting “King’s”;

(f) by repealing the definition “Supreme Court”;

(g) by adding the following definitions in alphabetical order:

“adjudicating body” means a court, arbitrator, legislative body, administrative agency or other body acting in an adjudicative capacity;

“adjudicative capacity” means the capacity of a neutral person or body to render a binding judgment directly affecting a party’s interests in a matter, after the presen-

g) à être transférée du tableau des bénévoles à celui des praticiens;

b) à la définition de « membre », au passage qui précède l’alinéa a), par l’adjonction de « ou comme membre bénévole ou retraité en conformité avec les règles » après « paragraphe 30(4) »;

c) par l’abrogation de la définition de « Minis- tre »;

d) par l’abrogation de la définition d’« exercer le droit » et son remplacement par ce qui suit :

« exercice du droit » s’entend de l’application des principes du droit et de l’exercice de jugement juridique requérant les connaissances et les habiletés d’un juriste, eu égard à la situation ou aux objectifs d’une autre entité ou personne, y compris :

a) la prestation d’avis ou de conseils à d’autres rela- tivement à leurs droits ou responsabilités ou à ceux d’autrui,

b) la rédaction ou le parachèvement de documents ou d’accords juridiques modifiant les droits d’une entité ou d’une personne,

c) la représentation d’une autre entité ou personne devant un organe juridictionnel, notamment en prépa- rant ou en déposant des documents ou en menant une enquête préalable,

d) la négociation de droits ou de responsabilités pour le compte d’une autre entité ou personne;

e) à la définition de « Cour », par la suppression de « de la Reine » et son remplacement par « du Roi »;

f) par l’abrogation de la définition de « Cour su- prême »;

g) par l’adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :

« cabinet » désigne une entreprise individuelle, une société en nom collectif, une corporation professionnelle ou toute autre forme de regroupement ou d’entité qui se livre à l’exercice du droit ou offre ouvertement ses ser- vices à cette fin;

tation of evidence or legal argument by a party or parties;

“administrative penalty” means a fine or a suspension, or both, imposed under this Act or the rules for failure by the member

- (a) to pay fees, costs or other amounts payable to the Society,
- (b) to complete or file with the Society any report or document that the member is required to file under the rules, or
- (c) to comply with the requirements of the rules with respect to continuing professional development;

“law firm” means a sole proprietorship, a partnership, a professional corporation or any other joint arrangement or entity carrying on or holding out to the public its willingness to carry on the practice of law;

2 Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:

5 It is the object and duty of the Society to uphold and protect the public interest in the administration of justice by

- (a) preserving and protecting the rights and freedoms of all persons,
- (b) ensuring the independence, integrity and honour of its members,
- (c) establishing standards for the education, professional responsibility and competence of its members and applicants for membership, and
- (d) regulating the legal profession.

3 Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:

6 The Society shall be governed by a Council consisting of the following:

« compétence juridictionnelle » s’entend de la compétence d’une personne ou d’un organisme neutre de rendre un jugement contraignant ayant des effets directs sur les intérêts d’une partie dans une affaire, sur présentation de preuves ou d’arguments juridiques par une ou plusieurs parties;

« organe juridictionnel » désigne un tribunal, un arbitre, un organe législatif, un organisme administratif ou tout autre organisme exerçant une compétence juridictionnelle;

« peine administrative » s’entend d’une amende ou d’une suspension, ou de l’une et l’autre, infligée à un membre, en vertu de la présente loi ou des règles, dans les cas suivants :

- a) omission de payer des droits, frais ou autres sommes dus au Barreau,
- b) omission de remplir ou de déposer auprès du Barreau tout rapport ou document dont le dépôt est exigé par les règles,
- c) omission de se conformer aux exigences des règles en matière de formation professionnelle continue;

2 L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5 Le Barreau a pour mission de défendre et de protéger l’intérêt public dans l’administration de la justice en :

- a) préservant et protégeant les droits et libertés de la personne;
- b) sauvegardant l’indépendance, l’intégrité et l’honneur de ses membres;
- c) établissant des normes pour la formation, la responsabilité professionnelle et la compétence de ses membres et des personnes qui demandent l’admission;
- d) réglementant la profession juridique.

3 L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 Le Conseil, chargé de l’administration du Barreau, se compose :

- (a) the President, the First Vice-President and the Second Vice-President;
- (b) members elected under section 8;
- (c) public representatives appointed under section 12;
- (d) members appointed under section 12.1;
- (e) the Dean of the University of New Brunswick Faculty of Law;
- (f) the Dean of the Université de Moncton Faculty of Law; and
- (g) persons appointed under subsections 7(3) and 10(1) and section 11.

4 Section 7 of the Act is amended

- (a) *by repealing subsection (1);*
- (b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

7(2) The total number of elected Members of Council, the number and boundaries of regions, the number of Members of Council to be elected from each region and the selection of other local law societies to be represented by a Member of Council may be changed or established by rule.

5 Section 8 of the Act is amended

- (a) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

8(4) Only a member in good standing may be elected as a Member of Council.

- (b) *by adding after subsection (4) the following:*

8(5) A Member of Council may only serve for two consecutive terms.

8(6) Notwithstanding subsection (5), a member who is appointed to Council to serve out the remainder of the term of the outgoing member is eligible as a candidate for election for two consecutive terms immediately following the end of the remaining term.

- a) du président, du premier vice-président et du second vice-président;
- b) des membres élus conformément à l'article 8;
- c) des représentants du public nommés en vertu de l'article 12;
- d) des membres nommés en vertu de l'article 12.1;
- e) du doyen de la faculté de droit de l'Université du Nouveau-Brunswick;
- f) du doyen de la faculté de droit de l'Université de Moncton;
- g) des personnes nommées en vertu des paragraphes 7(3) et 10(1) et de l'article 11.

4 L'article 7 de la Loi est modifié

- a) *par l'abrogation du paragraphe (1);*
- b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

7(2) Le nombre total des membres élus du Conseil, le nombre et les limites des régions, le nombre de membres du Conseil élus par région et la liste des barreaux locaux représentés au Conseil peuvent être changés ou fixés par règle.

5 L'article 8 de la Loi est modifié

- a) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

8(4) Seuls les membres en règle peuvent être élus membres du Conseil.

- b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

8(5) Les membres du Conseil n'ont droit qu'à deux mandats consécutifs.

8(6) Malgré le paragraphe (5), le membre nommé au Conseil pour terminer le reste du mandat d'un membre sortant est éligible pour deux mandats consécutifs dès la fin du mandat partiel.

6 Section 9 of the Act is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “President, Vice-President or Treasurer” and substituting “Second Vice-President”;

(b) in paragraph (b) of the English version by striking out “President, Vice-President or Treasurer” and substituting “Second Vice-President”.

7 Subsection 12(3) of the Act is amended by striking out “Vice-President or Treasurer” and substituting “First Vice-President or Second Vice-President”.

8 The Act is amended by adding after section 12 the following:

Appointed Members of Council

12.1(1) Council shall appoint not more than three members of the Society to sit on Council, such members to be chosen according to the criteria approved by Council with a goal of achieving representation according to regions; demographic profile; diversity; area of law practice; professional, leadership or management skills or other identified skills and attributes.

12.1(2) The term of a member appointed under subsection (1) shall be the same as the term of a Member of Council elected under section 8.

12.1(3) A member appointed under subsection (1) shall not hold the position of President, First Vice-President or Second Vice-President.

12.1(4) Where a member appointed under subsection (1) ceases to hold office, Council may appoint a replacement under that subsection to hold office for the remainder of the term of the member being replaced.

9 Section 13 of the Act is amended

(a) in subsection (3) by striking out “declare that a” and substituting “declare that an elected or appointed”;

(b) by repealing subsection (4).

6 L'article 9 de la Loi est modifié

a) dans le passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « du président, du vice-président ou du trésorier » et son remplacement par « du second vice-président »;

b) à l'alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « President, Vice-President or Treasurer » et son remplacement par « Second Vice-President ».

7 Le paragraphe 12(3) de la Loi est modifié par la suppression de « à la vice-présidence ou à la trésorerie » et son remplacement par « à la première vice-présidence ou à la seconde vice-présidence ».

8 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 12 :

Membres nommés du Conseil

12.1(1) Le Conseil nomme au Conseil jusqu'à trois membres du Barreau choisis suivant les critères qu'a approuvés le Conseil pour assurer une représentation en fonction des régions, du profil démographique, de la diversité, des domaines d'exercice du droit, des habiletés professionnelles, de leadership ou de gestion ou d'autres habiletés et attributs déterminés.

12.1(2) La durée du mandat d'un membre nommé en application du paragraphe (1) est la même que celle du mandat des membres du Conseil élus sous le régime de l'article 8.

12.1(3) Les membres nommés en application du paragraphe (1) ne peuvent occuper la présidence, la première vice-présidence ou la seconde vice-présidence.

12.1(4) En cas de vacance de la charge d'un membre nommé en application du paragraphe (1), le Conseil peut, en vertu du même paragraphe, pourvoir au remplacement de son titulaire pour terminer son mandat.

9 L'article 13 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (3), par l'abrogation de « la personne » et son remplacement par « toute personne désignée par élection ou nomination »;

b) par l'abrogation du paragraphe (4).

10 *The heading “President, Vice-President and Treasurer” preceding section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Officers

11 *Section 14 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

14(1) The President, First Vice-President and Second Vice-President are the officers of the Society.

(b) by adding after subsection (1) the following:

14(1.1) The President, First Vice-President and Second Vice-President hold office for one year commencing on the day following the day of the annual general meeting.

14(1.2) Each year, members in good standing elect, in accordance with the rules, a Second Vice-President.

14(1.3) Upon the expiry of the one-year term of office referred to in subsection (1.1) and commencing on the day following the annual general meeting, the outgoing Second Vice-President assumes the office of the First Vice-President and the outgoing First Vice-President assumes the office of the President.

(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:

14(2) Any two members in good standing may nominate any other member in good standing for election as Second Vice-President.

(d) in subsection (3) by striking out “Vice-President or Treasurer” and substituting “First Vice-President or Second Vice-President”;

(e) in subsection (4) by striking out “Vice-President or Treasurer” and substituting “First Vice-President or Second Vice-President”.

12 *The heading “Removal of President, Vice-President or Treasurer” preceding section 15 of the Act is repealed and the following is substituted:*

10 *La rubrique « Les dirigeants élus » qui précède l'article 14 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Les dirigeants

11 *L'article 14 de la Loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

14(1) Le président, le premier vice-président et le second vice-président sont les dirigeants du Barreau.

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

14(1.1) Le président, le premier vice-président et le second vice-président jouissent d'un mandat de un an dès le lendemain de l'assemblée générale annuelle.

14(1.2) Chaque année, un second vice-président est élu par les membres en règle suivant la procédure prévue par les règles.

14(1.3) Au terme du mandat de un an mentionné au paragraphe (1.1), dès le lendemain de l'assemblée générale annuelle, le second vice-président sortant devient premier vice-président et le premier vice-président sortant devient président.

c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

14(2) Chaque candidature d'un membre en règle au poste de second vice-président doit être parrainée par deux autres membres en règle.

d) au paragraphe (3), par la suppression de « à la vice-présidence ou à la trésorerie » et son remplacement par « à la première vice-présidence ou à la seconde vice-présidence »;

e) au paragraphe (4), par la suppression de « vice-président ou trésorier » et son remplacement par « premier vice-président ou second vice-président ».

12 *La rubrique « Destitution d'un dirigeant élu » qui précède l'article 15 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Removal of President, First Vice-President or Second Vice-President

13 Subsections 15(1) to (6) of the Act are amended by striking out “Vice-President or Treasurer” wherever it appears and substituting “First Vice-President or Second Vice-President”.

14 Section 16 of the Act is amended

(a) in subsection (2)

(i) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) fix the fees referred to in subsections 30(1) and (2) and set special assessments, to be paid by applicants and members for the purposes of the Society,

(ii) in paragraph (f) of the English version by striking out “compulsory” and substituting “mandatory”;

(iii) in paragraph (n)

(A) in the portion preceding subparagraph (i) of the French version by striking out “programme” and substituting “service”;

(B) in subparagraph (ii) by striking out “bar admission course” and substituting “bar admission program”;

(C) by repealing subparagraph (iv) and substituting the following:

(iv) the operation of a system of mandatory continuing legal education and require that every member, unless exempted in writing by the Executive Director in accordance with the rules, attend and successfully complete courses approved by Council as a condition of the right to practise law,

(D) in subparagraph (v) by striking out “program” and substituting “system”;

(E) in subparagraph (vi) by striking out “program” and substituting “system”;

Destitution d’un dirigeant

13 Le paragraphe 15(1) de la Loi est modifié par la suppression de « du vice-président ou du trésorier » et son remplacement par « du premier vice-président ou du second vice-président ».

14 L’article 16 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (2),

(i) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

d) fixer les droits prévus aux paragraphes 30(1) et (2) et les cotisations spéciales que les postulants et les membres devront payer à l’usage du Barreau;

(ii) à l’alinéa (f) de la version anglaise, par la suppression de « compulsory » et son remplacement par « mandatory »;

(iii) à l’alinéa n),

(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i) de la version française, par la suppression de « programme » et son remplacement par « service »;

(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « cours de préparation au barreau » et son remplacement par « programme d’admission au barreau »;

(C) par l’abrogation du sous-alinéa (iv) et son remplacement par ce qui suit :

(iv) établir un service de formation juridique permanente obligatoire et exiger de tous les membres que, sauf dérogation écrite du directeur général accordée en conformité avec les règles, ils suivent et réussissent les cours désignés par le Conseil pour avoir le droit d’exercer,

(D) au sous-alinéa (v), par la suppression de « programme » et son remplacement par « service »;

(E) au sous-alinéa (vi), par la suppression de « programme » et son remplacement par « service »;

(iv) *in paragraph (u) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

(v) *in paragraph (v) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “, and”;*

(vi) *by adding after paragraph (v) the following:*

(w) appoint reviewing officers for the purpose of Part 14.

(b) *in subsection (4) by striking out “Vice-President, Treasurer” and substituting “First Vice-President, Second Vice-President”.*

15 Section 17 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “professional corporations, inter-jurisdictional law firms” and substituting “law firms”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “the Competence Committee,”;*

(ii) *in paragraph (r) by striking out “professional corporations, inter-jurisdictional law firms” and substituting “law firms”;*

(iii) *by adding after paragraph (w) the following:*

(w.1) regulate the rights and obligations of pro bono members,

(iv) *in paragraph (z) by striking out “President, Vice-President and Treasurer” and substituting “Second Vice-President”;*

(v) *in paragraph (aa) by striking out “as defined in section 36”;*

(vi) *in paragraph (gg)*

(A) *in the portion preceding subparagraph (i) by adding “a contingent fee agreement or” after “of”; and*

(iv) *à l’alinéa (u) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

(v) *à l’alinéa v), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

(vi) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa v) :*

w) nommer les agents de contrôle pour l’application de la partie 14.

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « du vice-président, du trésorier » et son remplacement par « du premier vice-président, du second vice-président ».*

15 L’article 17 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « des corporations professionnelles, des cabinets transnationaux » et son remplacement par « des cabinets »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « du comité des compétences, »;*

(ii) *à l’alinéa r), par la suppression de « des corporations professionnelles, des cabinets transnationaux » et son remplacement par « des cabinets »;*

(iii) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa w) :*

w.1) régler les droits et obligations des membres bénévoles;

(iv) *à l’alinéa z), par la suppression de « du président, du vice-président et du trésorier » et son remplacement par « du second vice-président »;*

(v) *à l’alinéa aa), par la suppression de « définis à l’article 36 »;*

(vi) *à l’alinéa gg),*

(A) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par l’adjonction de « des accords d’honoraires conditionnels ou » après « contrôle »;*

(B) in subparagraph (i), by adding “and removal” after “appointment”;

(vii) in paragraph (hh) of the English version by striking out “compulsory” and substituting “mandatory”;

(viii) in paragraph (hh) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;

(ix) in paragraph (ii) of the English version by striking out “compulsory” and substituting “mandatory”;

(x) in paragraph (ii) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma;

(xi) by adding after paragraph (ii) the following:

(jj) specify the conditions under which an entity, a person or a class of persons may carry out functions that include the practice of law, and

(kk) regulate law firms, including

(i) requiring law firms to register with the Society,

(ii) requiring law firms to designate a practising member of the law firm who is to receive official communication from the Society,

(iii) specifying what information the law firms must provide and keep current with the Society,

(iv) setting fees to be paid by law firms.

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

17(4) The Executive Director shall

(a) publish all rules made by Council on the Society website, and

(b) publish a new rule or the amendment or repeal of a rule on the Society website within 30 days following approval by Council.

(B) au sous-alinéa (i), par l’adjonction de « et à la destitution » après « nomination »;

(vii) à l’alinéa (hh) de la version anglaise, par la suppression de « compulsory » et son remplacement par « mandatory »;

(viii) à l’alinéa (hh) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;

(ix) à l’alinéa (ii) de la version anglaise, par la suppression de « compulsory » et son remplacement par « mandatory »;

(x) à l’alinéa ii), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(xi) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa ii) :

jj) préciser les conditions auxquelles une entité, une personne ou une catégorie de personnes peuvent exécuter des fonctions qui touchent à l’exercice du droit;

kk) régir les cabinets et en particulier :

(i) les obliger à s’inscrire auprès du Barreau,

(ii) les obliger à désigner le membre praticien du cabinet chargé de recevoir les communications officielles du Barreau,

(iii) préciser les renseignements qu’ils doivent fournir au Barreau et mettre à jour,

(iv) fixer les droits qu’ils devront payer.

c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

17(4) Il incombe au directeur général :

a) d’afficher toutes les règles prises par le Conseil sur le site Web du Barreau;

b) d’afficher toute nouvelle règle ou toute modification ou abrogation d’une règle sur le site Web du Barreau dans les 30 jours qui suivent l’approbation du Conseil.

(d) in subsection (5) by striking out “professional corporations, inter-jurisdictional law firms” and substituting “law firms”;

(e) by repealing subsection (8).

16 *Subsection 20(2) of the Act is amended by striking out “Vice-President or Treasurer” and substituting “First Vice-President or Second Vice-President”.*

17 *Section 24 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

24(1) The Executive Director may refer any matter listed in subsection (1.1) to the Admissions Committee that, in the opinion of the Executive Director, requires consideration by the Committee.

(b) by adding after subsection (1) the following:

24(1.1) The Admissions Committee shall, upon the receipt from the Executive Director of a referral under subsection (1), inquire into

- (a) an application for enrolment as a student-at-law,
- (b) an application for admission to membership in the Society,
- (c) an application for readmission to membership in the Society,
- (d) an application for reinstatement in the Society,
- (e) an application for transfer by a member from the non-practising roll to the practising roll,
- (f) an application for transfer by a member from the retirement roll to the practising roll,
- (g) an application for transfer by a member from the pro bono roll to the practising roll,
- (h) an application by a lawyer or law firm to engage, in any capacity having to do with the practice of law, a person who

d) au paragraphe (5), par la suppression de « les corporations professionnelles, les cabinets transnationaux » et son remplacement par « les cabinets »;

e) par l’abrogation du paragraphe (8).

16 *Le paragraphe 20(2) de la Loi est modifié par la suppression de « du vice-président ou du trésorier » et son remplacement par « du premier vice-président ou du second vice-président ».*

17 *L’article 24 de la Loi est modifié*

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

24(1) Le directeur général peut renvoyer au comité des admissions toute demande, parmi celles énumérées au paragraphe (1.1), qui, à son avis, mérite l’attention du comité.

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

24(1.1) Saisi d’un renvoi du directeur général conformément au paragraphe (1), le comité des admissions fait enquête sur la demande, selon le cas :

- a) d’inscription à titre de stagiaire;
- b) d’admission au Barreau;
- c) de réadmission au Barreau;
- d) de réintégration au Barreau;
- e) de transfert du tableau des non-praticiens à celui des praticiens;
- f) de transfert du tableau des retraités à celui des praticiens;
- g) de transfert du tableau des bénévoles à celui des praticiens;
- h) de la part d’un avocat ou d’un cabinet d’engager, en quelque qualité que ce soit reliée à l’exercice du droit, une personne qui, selon le cas :

(i) is under suspension as a result of disciplinary proceedings in any jurisdiction,

(ii) has been disbarred in any jurisdiction and has not been readmitted, or

(iii) has been permitted to resign from a law society in any jurisdiction while facing disciplinary proceedings and who has not been readmitted, and

(i) an application for a permit or the renewal of a permit to act as a foreign legal consultant as provided in the rules.

(c) in subsection (2) of the English version by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1.1)”;

(d) in subsection (7) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1.1)”.

18 Section 25 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “subsection 24(1)” and substituting “subsection 24(1.1)”;

(b) by adding after subsection (1) the following:

25(1.1) In the case of an administrative suspension, the Executive Director may reinstate an applicant who has complied with all conditions of the Admissions Committee under this Act and paid any fee, assessment or costs owed by the applicant.

(c) in subsection (2) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

25(2) If an applicant has not actively practised law for at least three of the five years immediately preceding the application for admission, readmission, reinstatement or transfer from the non-practising roll to the practising roll, from the retirement roll to the practising roll or from the pro bono roll to the practising roll, the Admissions Committee may, in accordance with the rules, require the applicant to do one or both of the following:

(i) fait l’objet d’une suspension issue d’une procédure disciplinaire tenue dans la province ou ailleurs,

(ii) a été radiée dans la province ou ailleurs et n’a pas été réadmise,

(iii) a obtenu la permission de démissionner d’un barreau quelconque pendant qu’elle faisait l’objet d’une procédure disciplinaire, et n’a pas été réadmise;

i) de permis ou de renouvellement de permis pour exercer en qualité de conseiller juridique étranger comme le prévoient les règles.

c) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « subsection (1) » et son remplacement par « subsection (1.1) »;

d) au paragraphe (7), par la suppression de « paragraphe (1) » et son remplacement par « paragraphe (1.1) ».

18 L’article 25 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « paragraphe 24(1) » et son remplacement par « paragraphe 24(1.1) »;

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

25(1.1) Dans le cas d’une suspension administrative, le directeur général peut réintégrer un postulant qui s’est conformé à toutes les conditions imposées par le comité des admissions en vertu de la présente loi et a acquitté la totalité des droits, cotisations ou frais qu’il devait.

c) au paragraphe (2), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

25(2) Lorsqu’une personne n’a pas exercé activement durant au moins trois des cinq années qui ont immédiatement précédé sa demande d’admission, de réadmission, de réintégration ou de transfert du tableau des non-praticiens à celui des praticiens, du tableau des retraités à celui des praticiens ou du tableau des bénévoles à celui des praticiens, le comité des admissions peut, en conformité avec les règles, adopter l’une ou l’autre des mesures suivantes, ou les deux :

19 Subsection 26(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

26(1) Subject to subsection 25(3), a person whose application is rejected by the Admissions Committee may, on cause being shown to the Committee, reapply for

- (a) enrolment as a student-at-law,
- (b) admission,
- (c) readmission,
- (d) reinstatement,
- (e) transfer from the non-practising roll to the practising roll,
- (f) transfer from the retirement roll to the practising roll, or
- (g) transfer from the pro bono roll to the practising roll.

20 Paragraph 27(1)a) of the French version of the Act is amended by striking out “programme de préparation au Barreau” and substituting “programme d’admission du Barreau”.

21 Section 28 of the Act is amended

- (a) in paragraph (1)(e) by striking out “of the Supreme Court” and substituting “in New Brunswick”;
- (b) in paragraph (2)(g) by striking out “of the Supreme Court” and substituting “in New Brunswick”;
- (c) in paragraph (3)(d) by striking out “of the Supreme Court” and substituting “in New Brunswick”;
- (d) by repealing subsection (5).

22 The heading “Reinstatement” preceding section 29 of the Act is repealed and the following is substituted:

Reinstatement and readmission

19 Le paragraphe 26(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

26(1) Sous réserve du paragraphe 25(3), la personne dont la demande a été rejetée par le comité des admissions peut, après lui avoir montré la légitimité de sa démarche, renouveler sa demande :

- a) d’inscription à titre de stagiaire;
- b) d’admission;
- c) de réadmission;
- d) de réintégration;
- e) de transfert du tableau des non-praticiens à celui des praticiens;
- f) de transfert du tableau des retraités à celui des praticiens;
- g) de transfert du tableau des bénévoles à celui des praticiens.

20 L’alinéa 27(1)a) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « programme de préparation au Barreau » et son remplacement par « programme d’admission du Barreau ».

21 L’article 28 de la Loi est modifié

- a) à l’alinéa (1)e), par la suppression de « auprès de la Cour suprême » et son remplacement par « au Nouveau-Brunswick »;
- b) à l’alinéa (2)g), par la suppression de « auprès de la Cour suprême » et son remplacement par « au Nouveau-Brunswick »;
- c) à l’alinéa (3)d), par la suppression de « auprès de la Cour suprême » et son remplacement par « au Nouveau-Brunswick »;
- d) par l’abrogation du paragraphe (5).

22 La rubrique « Réintégration » qui précède l’article 29 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Réintégration et réadmission

23 Section 29 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

29(1) In the case of a disciplinary matter, the Admissions Committee may readmit or reinstate as a member of the Society an applicant if it is satisfied that

- (a) the applicant has complied with all orders of a court and all orders or directions of the Discipline Committee, Fitness to Practise Committee, Admissions Committee or Council,
- (b) the applicant has been fully rehabilitated and is no longer a threat to the public by practising law,
- (c) the applicant has paid
 - (i) the fees fixed by Council, and
 - (ii) any fees, assessments or costs in respect of which the applicant is in arrears, except to the extent that the amount owing is waived by Council, and
- (d) in the case of disbarment, the applicant has been admitted as a barrister and solicitor in New Brunswick on the motion of the Society.

(b) in subsection (2) by adding “or readmission” after “reinstatement”.

24 The Act is amended by adding after subsection 30(9) the following:

30(9.1) Council may waive payment of all or part of an annual fee or a special assessment for a member on the basis of extraordinary circumstances.

25 Section 33 of the Act is amended

(a) by adding after paragraph (1)(a) the following:

(a.1) a pro bono member of the Society in good standing, to the extent allowed by the rules;

(b) in subsection (2)

(i) in paragraph (h) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;

23 L’article 29 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

29(1) Dans le cas d’une affaire disciplinaire, le comité des admissions peut réadmettre ou réintégrer un postulant au Barreau, s’il constate qu’il remplit les conditions suivantes :

- a) il s’est conformé à l’ensemble des ordonnances judiciaires et des décisions et directives du comité de discipline, du comité de l’aptitude à exercer, du comité des admissions ou du Conseil;
- b) il s’est complètement réhabilité et ne présente plus, en exerçant, un danger pour le public;
- c) il a acquitté :
 - (i) les droits fixés par le Conseil,
 - (ii) les droits, cotisations et frais de justice arriérés, sauf les dettes remises par le Conseil;
- d) s’agissant d’une radiation, il a été admis, sur proposition du Barreau, comme avocat-procureur au Nouveau-Brunswick.

b) au paragraphe (2), par l’adjonction de « ou de réadmission » après « réintégration ».

24 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe 30(9) :

30(9.1) Le Conseil peut, en raison de circonstances extraordinaires, dispenser un membre d’une partie ou de la totalité du droit annuel ou d’une cotisation spéciale.

25 L’article 33 de la Loi est modifié

a) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa (1)a) :

a.1) les membres bénévoles qui sont en règle, dans la mesure permise par les règles;

b) au paragraphe (2),

(i) à l’alinéa (h) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa;

(ii) *in paragraph (i) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma;*

(iii) *by adding after paragraph (i) the following:*

(j) the representation of a corporation in a legal proceeding by an agent where such representation is authorized by statute, or

(k) carrying out functions that include the practice of law if those functions are performed by an entity, a person or a class of persons authorized by Council, as prescribed by the rules.

(c) *by adding after subsection (3) the following:*

33(3.1) Nothing in this Act affects the ability of a person or entity to provide members of the public with information of a general nature about the law and the legal procedures or any other legal information as defined in the rules.

26 Section 34 of the Act is amended

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “professional corporation” and substituting “law firm”;*

(b) *in paragraph (b) of the English version by striking out “professional corporation’s” and substituting “law firm’s”.*

27 Paragraph 35b) of the French version of the Act is amended by striking out “exercer le droit” and substituting “exercice du droit”.

28 Section 36 of the Act is repealed and the following is substituted:

36 An inter-jurisdictional law firm may only practise law in New Brunswick in accordance with the rules.

29 Section 37 of the French version of the Act is amended

(a) *in subsection (1) in the definition « Directeur » by striking out “du Directeur au sens du paragraphe 1(1) de la Loi sur les corporations commerciales” and substituting “selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les sociétés par actions”;*

(ii) *à l’alinéa i), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

(iii) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa i) :*

j) la représentation d’une personne morale dans une instance judiciaire par un mandataire, lorsqu’une telle représentation est autorisée par une loi;

k) l’exécution de fonctions qui touchent à l’exercice du droit, si elle est faite par une entité, une personne ou une catégorie de personnes autorisées par le Conseil conformément aux règles.

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

33(3.1) Rien dans la présente loi ne diminue la faculté d’une personne ou d’une entité de dispenser au public de l’information générale sur le droit et la procédure juridique ou toute autre information juridique définie par règle.

26 L’article 34 de la Loi est modifié

a) *dans le passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une corporation professionnelle » et son remplacement par « un cabinet »;*

b) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « professional corporation’s » et son remplacement par « law firm’s ».*

27 L’alinéa 35b) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « exercer le droit » et son remplacement par « exercice du droit ».

28 L’article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

36 Un cabinet transnational ne peut exercer le droit au Nouveau-Brunswick qu’en conformité avec les règles.

29 L’article 37 de la version française de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1), à la définition de « Directeur », par la suppression de « du Directeur au sens du paragraphe 1(1) de la Loi sur les corporations commerciales » et son remplacement par « selon la*

(b) in subsection (4) in the portion preceding paragraph a) by striking out “corporations au sens de la Loi sur les corporations commerciales” and substituting “sociétés selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les sociétés par actions”;

(c) in subsection (15) by striking out “de fiducie, de confidentialité ou de déontologie” and substituting “fiduciaux, confidentiaires ou déontologiques”;

(d) in subsection (16) by striking out “de fiducie, de confidentialité et de déontologie” and substituting “fiduciaux, confidentiaires et déontologiques”.

30 Section 38 of the Act is amended

(a) in paragraph (e) of the definition “conduct deserving sanction” by striking out “Competence,”;

(b) in the definition “incompetence” by striking out “Competence,”;

(c) in the definition “Registrar” by striking out “Council” and substituting “the Executive Director”;

(d) in the definition “respondent” by striking out “inter-jurisdictional law firm, professional corporation” and substituting “law firm”;

(e) by adding the following definition in alphabetical order:

“capacity” means a member’s ability to practise law with reasonable skill and judgment that is not substantially impaired by a physical, mental or emotional condition, disorder or addiction;

31 Section 39 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “Council” and substituting “The Executive Director”;

définition que donne de ce terme la *Loi sur les sociétés par actions* »;

b) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « corporations au sens de la Loi sur les corporations commerciales » et son remplacement par « sociétés selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les sociétés par actions »;

c) au paragraphe (15), par la suppression de « de fiducie, de confidentialité ou de déontologie » et son remplacement par « fiduciaux, confidentiaires ou déontologiques »;

d) au paragraphe (16), par la suppression de « de fiducie, de confidentialité et de déontologie » et son remplacement par « fiduciaux, confidentiaires et déontologiques ».

30 L’article 38 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa e) de la définition de « conduite répréhensible », par la suppression de « des compétences, »;

b) à la définition d’« incompetence », par la suppression de « des compétences, »;

c) à la définition de « registraire », par la suppression de « Conseil » et son remplacement par « directeur général »;

d) à la définition d’« intimé », par la suppression de « le cabinet transnational, la corporation professionnelle » et son remplacement par « le cabinet »;

e) par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :

« capacité » s’entend de la capacité d’un membre d’exercer le droit à un niveau raisonnable d’habileté et de jugement, sans affaiblissement marquant imputable à une condition, à un désordre ou à une toxicodépendance d’ordre physique, mental ou émotionnel;

31 L’article 39 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Conseil » et son remplacement par « directeur général »;

(b) *in subsection (3) by adding “, or a member of the legal profession of another Canadian province or territory authorized to practise law in New Brunswick under subsection 33(4),” after “standing”.*

32 Section 40 of the Act is amended

(a) *in paragraph (a) by striking out “Competence and Complaints Committees” and substituting “Complaints Committee”;*

(b) *in paragraph (e) by striking out “Competence,”;*

(c) *in paragraph (f) by adding “the Executive Director or” after “or as directed by”.*

33 Section 41 of the Act is amended

(a) *by adding after subsection (3) the following:*

41(3.1) Failure by a respondent to file a reply as prescribed by subparagraph (3)(b)(ii) constitutes professional misconduct for which disciplinary action may be taken.

(b) *in paragraph (4)(a) by striking out “Competence,”;*

(c) *by repealing paragraph (4)(c);*

(d) *by adding after paragraph (4)(d) the following:*

(d.1) refer the complaint to the Fitness to Practise Committee,

(e) *by repealing subsection (6) and substituting the following:*

41(6) When a complaint is referred to the Complaints Committee under paragraph (4)(d) or to the Fitness to Practise Committee under paragraph (4)(d.1), the Registrar shall provide the Committee with a record of any investigation, the complaint, the respondent’s reply and any documentation and information relevant to the complaint.

34 Section 42 of the Act is amended

b) au paragraphe (3), par l’adjonction de « , ou un juriste d’une autre province ou d’un territoire du Canada autorisé à exercer le droit au Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe 33(4), » après « en règle ».

32 L’article 40 de la Loi est modifié

a) *à l’alinéa a), par la suppression de « des comités des compétences et des plaintes » et son remplacement par « du comité des plaintes »;*

b) *à l’alinéa e), par la suppression de « des compétences, »;*

c) *à l’alinéa f), par la suppression de « qu’ordonne » et son remplacement par « qu’ordonnent le directeur général ou ».*

33 L’article 41 de la Loi est modifié

a) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

41(3.1) Constitue une faute professionnelle passible de mesures disciplinaires l’omission de remettre une réponse conformément au sous-alinéa (3)(b)(ii).

b) *à l’alinéa (4)a), par la suppression de « des compétences, »;*

c) *par l’abrogation de l’alinéa (4)c);*

d) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa (4)d) :*

d.1) renvoyer la plainte au comité de l’aptitude à exercer;

e) *par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

41(6) Lorsqu’une plainte est renvoyée au comité des plaintes en vertu de l’alinéa (4)d) ou, en vertu de l’alinéa (4)d.1), au comité de l’aptitude à exercer, le registraire remet au comité un dossier sur toute investigation menée, accompagné de la plainte, de la réponse de l’intimé et de toute documentation ou tout renseignement pertinents.

34 L’article 42 de la Loi est modifié

(a) *in subsection (1) by striking out “on the request of any person or of Council” and substituting “on the request of a person, Council or the Society where the information provided to the Registrar establishes reasonable grounds for an investigation”;*

(b) *in subsection (4)*

(i) *by adding “, (d.1)” after “41(4)(a)”;*

(ii) *by striking out “Competence or”;*

(c) *by adding after subsection (4) the following:*

42(5) If an investigation under subsection (1) discloses that the respondent’s capacity to practise is of concern, the Registrar may refer the matter to the Fitness to Practise Committee to be dealt with according to section 48.

35 *Section 43 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by adding “, within thirty days after receiving the decision of the Registrar,” after “may”;*

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

43(1.1) The Complaints Committee may extend the thirty-day period under subsection (1) by ten days where circumstances warrant.

36 *The heading “Competence Committee” preceding section 44 of the Act is repealed.*

37 *Section 44 of the Act is repealed.*

38 *The heading “Investigation by Competence Committee” preceding section 45 of the Act is repealed.*

39 *Section 45 of the Act is repealed.*

40 *The heading “Action by Competence Committee” preceding section 46 of the Act is repealed.*

41 *Section 46 of the Act is repealed.*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « à la demande de toute personne ou du Conseil » et son remplacement par « à la demande d’une personne, du Conseil ou du Barreau, s’il est raisonnable, à la lumière des renseignements qu’il a reçus, qu’il y ait investigation »;*

b) *au paragraphe (4),*

(i) *par l’adjonction de « , d.1) » après « 41(4)a) »,*

(ii) *par la suppression de « des compétences ou »;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

42(5) Si l’investigation menée en vertu du paragraphe (1) révèle que la capacité de l’intimé à exercer soulève des préoccupations, le registraire peut renvoyer l’affaire au comité de l’aptitude à exercer pour qu’elle soit traitée selon l’article 48.

35 *L’article 43 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par l’adjonction de « , dans les trente jours suivant sa réception de la décision du registraire, » après « peut »;*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

43(1.1) Le comité des plaintes peut prolonger de dix jours le délai de trente jours prévu au paragraphe (1), si les circonstances le justifient.

36 *La rubrique « Comité des compétences » qui précède l’article 44 de la Loi est abrogée.*

37 *L’article 44 de la Loi est abrogé.*

38 *La rubrique « Investigations du comité des compétences » qui précède l’article 45 de la Loi est abrogée.*

39 *L’article 45 de la Loi est abrogé.*

40 *La rubrique « Options du comité des compétences » qui précède l’article 46 de la Loi est abrogée.*

41 *L’article 46 de la Loi est abrogé.*

42 The heading “Disposition in cases of incompetence” preceding section 47 of the Act is repealed.

43 Section 47 of the Act is repealed.

44 Section 48 of the Act is repealed and the following is substituted:

Fitness to Practise Committee

48(1) Council shall appoint a Fitness to Practise Committee consisting of three or more practising members, one to be appointed by Council as chairperson and one as vice-chairperson, as well as one or more public representatives knowledgeable in the areas of health, mental health or addiction.

48(2) Three members of the Fitness to Practise Committee constitute a quorum and shall include the chairperson or vice-chairperson, a practising member and a public representative.

48(3) Members of the Fitness to Practise Committee are appointed for one year and may be reappointed.

48(4) If the term of a member expires before a matter before the Fitness to Practise Committee is concluded, the member whose term has expired shall continue in office until the matter is concluded.

48(5) Notwithstanding anything contained in this Act or the rules, where a complaint concerns a member’s capacity, or where a person, in the absence of a complaint, raises concerns about a member’s capacity to the Society, or a member self-reports concerns about their capacity to the Society, the Registrar may refer the matter to the Fitness to Practise Committee for its consideration.

48(6) Upon receipt of a referral for consideration of a member’s capacity under subsection (5), the Fitness to Practise Committee shall

- (a) review any record relative to the member’s capacity,
- (b) make such inquiries of a complainant, the Registrar, the Executive Director, the member or any other person as it considers desirable,
- (c) in its discretion, hear oral arguments from the member who is the subject of the referral.

42 La rubrique « Options en cas d’incompétence » qui précède l’article 47 de la Loi est abrogée.

43 L’article 47 de la Loi est abrogé.

44 L’article 48 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité de l’aptitude à exercer

48(1) Le Conseil nomme au moins trois membres praticiens au comité de l’aptitude à exercer et en désigne parmi eux le président et le vice-président, et y nomme au moins un représentant du public qui s’y connaît en santé, en santé mentale ou en toxicodépendance.

48(2) Le quorum de trois membres aux réunions du comité de l’aptitude à exercer exige la participation, au minimum, de son président ou vice-président, d’un des membres praticiens et d’un représentant du public.

48(3) Le mandat des membres du comité de l’aptitude à exercer est de un an et est renouvelable.

48(4) Le membre du comité de l’aptitude à exercer dont le mandat arrive à échéance avant que le comité n’ait conclu une affaire en cours demeure en poste jusqu’à la fin.

48(5) Indépendamment des règles et des autres dispositions de la présente loi, lorsqu’une plainte porte sur la capacité d’un membre ou qu’une personne, sans faire de plainte, soulève des préoccupations auprès du Barreau au sujet de la capacité d’un membre ou encore qu’un membre signale lui-même au Barreau des préoccupations au sujet de sa capacité, le registraire peut renvoyer l’affaire pour étude au comité de l’aptitude à exercer.

48(6) Chargé d’étudier la capacité d’un membre en application du paragraphe (5), le comité de l’aptitude à exercer :

- a) passe en revue les dossiers concernant la capacité du membre;
- b) enquête à son gré auprès des plaignants, du registraire, du directeur général, du membre ou de toute autre personne;
- c) est libre d’entendre les arguments du membre présentés oralement.

48(7) Having considered the matter of the member's capacity under subsection (6), and where it is in the public interest to do so, the Fitness to Practise Committee may with the consent of the member enter into an agreement with the member on any or all of the following terms:

- (a) the member submits to medical assessments to determine the member's capacity;
- (b) the member undertakes and completes an applicable course of treatment designed to address the issues affecting the member's capacity;
- (c) the member authorizes the Fitness to Practise Committee to receive reports from the medical assessments or treatment referred to in paragraph (a) and (b);
- (d) the member agrees to accept restrictions or conditions on the member's practice or to withdraw from practice pending completion of the terms and conditions in an agreement reached between the Fitness to Practise Committee and the member in accordance with this Act and the rules;
- (e) the member consents to such other provisions of an agreement reached between the Fitness to Practise Committee and the member.

48(8) Where a member fails to comply with the terms of the agreement consented to under subsection (7), the Fitness to Practise Committee may, after the member is given the opportunity to be heard,

- (a) extend the terms of the agreement,
- (b) amend the terms of the agreement, or
- (c) refer the matter to the Complaints Committee.

48(9) Where a member fails to comply with the terms of the agreement consented to under subsection (7) and the Fitness to Practise Committee refers the matter to the Complaints Committee pursuant to paragraph (8)(c), the Complaints Committee may order that the member pay to the Society all or a portion of the reasonable costs of any audit, review, examination or medical or other assessment ordered or allowed under this section and may set and extend the date for payment.

48(7) Au terme de l'étude prévue au paragraphe (6), si l'intérêt public le justifie, le comité de l'aptitude à exercer peut convenir avec le membre, s'il y consent, des conditions suivantes :

- a) le membre se soumettra à des évaluations médicales de sa capacité;
- b) le membre suivra jusqu'au bout un traitement approprié visant la résorption des problèmes qui ont des incidences sur sa capacité;
- c) le membre autorise le comité à obtenir des rapports au sujet de ses évaluations médicales ou de son traitement prévus aux alinéas a) et b);
- d) le membre accepte que des restrictions ou des conditions soient rattachées à sa pratique ou de cesser d'exercer jusqu'à ce que les conditions d'un accord conclu avec le comité conformément à la présente loi et aux règles soient toutes réalisées;
- e) le membre accepte de se conformer à toute autre disposition d'un accord conclu avec le comité.

48(8) Si le membre omet de se conformer aux conditions de l'accord visé au paragraphe (7), le comité de l'aptitude à exercer peut, après lui avoir donné la chance de se faire entendre :

- a) prolonger les conditions de l'accord;
- b) modifier les conditions de l'accord;
- c) renvoyer l'affaire au comité des plaintes.

48(9) Lorsque le membre omet de se conformer aux conditions de l'accord visé au paragraphe (7) et que le comité de l'aptitude à exercer renvoie l'affaire au comité des plaintes en vertu de l'alinéa (8)c), ce dernier peut ordonner au membre de payer au Barreau tout ou partie des frais raisonnables de toute vérification, de tout contrôle, de tout examen ou de toute évaluation, médicale ou autre, prescrits ou autorisés en vertu du présent article, et fixer et prolonger l'échéance du paiement.

48(10) Where a matter is referred by the Fitness to Practise Committee to the Complaints Committee pursuant to paragraph (8)(c), the matter shall be considered a complaint and be processed in accordance with this Act and the rules.

45 Section 49 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by adding “, as well as three public representatives” after “vice-chairpersons”;

(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:

49(4) The Complaints Committee may sit in panels of three or more, which may include one public representative, presided over by the chairperson or vice-chairperson, and decisions of a panel shall be by majority vote.

46 Section 51 of the Act is amended

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Competence” and substituting “Fitness to Practise Committee”;

(ii) by adding after paragraph (b.4) the following:

(b.5) refer the matter to the Fitness to Practise Committee if the complaint raises concerns about the respondent’s capacity,

(iii) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) consider the complaint and order that the respondent comply with any decision of the Committee made under section 52.1,

(b) by repealing subsections (2) and (3).

47 Paragraph 52(e) of the Act is repealed and the following is substituted:

(e) refer the matter to the Fitness to Practise Committee if the complaint raises concerns about the respondent’s capacity.

48(10) Toute affaire que le comité de l’aptitude à exercer renvoie au comité des plaintes en vertu de l’alinéa (8)c) est assimilée à une plainte et traitée conformément à la présente loi et aux règles.

45 L’article 49 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par l’adjonction de « , et y nomme trois représentants du public » après « vice-présidents »;

b) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

49(4) Le travail du comité des plaintes peut se faire en sous-comités d’au moins trois membres – dont un peut être un représentant du public – présidés par le président ou un vice-président du comité, les décisions du sous-comité étant prises à la majorité des voix.

46 L’article 51 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « des compétences » et son remplacement par « de l’aptitude à exercer »;

(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b.4) :

b.5) il renvoie l’affaire au comité de l’aptitude à exercer, la plainte soulevant des préoccupations au sujet de la capacité de l’intimé;

(iii) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

d) il étudie la plainte et ordonne à l’intimé de se conformer à la décision rendue par le comité en vertu de l’article 52.1;

b) par l’abrogation des paragraphes (2) et (3).

47 L’alinéa 52e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) il renvoie l’affaire au comité de l’aptitude à exercer, la plainte soulevant des préoccupations au sujet de la capacité de l’intimé.

48 *The Act is amended by adding after section 52 the following:*

Disposition in cases of incompetence

52.1 When the Complaints Committee finds that a respondent has been incompetent in the practice of law, it may do one or a combination of the following:

- (a) order that the respondent not engage in specific areas of practice and impose conditions and limitations on the right to practise;
- (b) order that the respondent undertake and pass courses at an approved law school, in a system of continuing legal education or in the bar admission program;
- (c) impose specific restrictions on the right to practise, including requiring the respondent
 - (i) to engage in the practice of law only under the personal supervision and direction of another member,
 - (ii) not to engage in the practice of law alone,
 - (iii) to accept periodic inspections by the Committee or by its delegate of the respondent's documents and work relating to the respondent's practice, or
 - (iv) to report to the Registrar or to the Committee on such matters relating to the respondent's practice, during such period, at such times and in such form as the Committee may specify.

49 *Section 53.1 of the Act is amended by striking out "sections 51, 52 and 53" and substituting "subsection 51(1) and sections 52, 52.1 and 53".*

50 *Subsection 56(1) of the Act is amended by striking out "; at the same time,".*

51 *The Act is amended by adding after subsection 56(3) the following:*

56(3.1) The chairperson of the Discipline Committee may upon request by the respondent grant an extension of ten days to the period of twenty days provided for in subsection (3).

48 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 52 :*

Options en cas d'incompétence

52.1 S'il constate que l'intimé a fait preuve d'incompétence dans l'exercice du droit, le comité des plaintes peut exercer un ou plusieurs des choix suivants :

- a) il lui défend d'exercer dans certains domaines et assortit son droit d'exercer de conditions et de limitations;
- b) il l'oblige à suivre avec succès certains cours offerts par une faculté de droit agréée, par un service de formation juridique permanente ou par le programme d'admission au barreau;
- c) il impose des restrictions précises à son droit d'exercer et lui enjoint, par exemple :
 - (i) d'exercer uniquement sous la surveillance et la direction personnelles d'un autre membre,
 - (ii) de ne pas exercer seul,
 - (iii) d'accepter de soumettre ses documents et son travail à des examens périodiques du comité ou de son représentant,
 - (iv) de faire rapport au registraire ou à lui-même sur certains aspects de sa pratique, précisant la durée, la fréquence et la forme des rapports.

49 *L'article 53.1 de la Loi est modifié par la suppression de « des articles 51, 52 et 53 » et son remplacement par « du paragraphe 51(1) et des articles 52, 52.1 et 53 ».*

50 *Le paragraphe 56(1) de la Loi est modifié par la suppression de « au même moment ».*

51 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe 56(3) :*

56(3.1) Le président du comité de discipline peut, à la demande de l'intimé, prolonger de dix jours le délai de vingt jours prévu au paragraphe (3).

52 Section 59 of the Act is amended

- (a) in paragraph (a) of the English version by adding “or” at the end of the paragraph;*
- (b) in paragraph (b) by striking out “, or” at the end of the paragraph and substituting a period;*
- (c) by repealing paragraph (c).*

53 Section 60 of the Act is amended

- (a) in subsection (1)*
 - (i) by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) upon request by the respondent and if it is reasonable to do so under the circumstances, accept the respondent’s resignation as a member of the Society, in which case the respondent shall be deemed to have been disbarred and subject to any rule or procedure applicable;

- (ii) in paragraph (f) by striking out “Competence Committee under section 46” and substituting “Complaints Committee under section 52.1”;*

- (b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

60(3) Where a panel of the Discipline Committee finds that the disciplinary proceedings against the respondent were unwarranted, it may order that the Society pay to the respondent such costs as the panel considers just under the circumstances.

54 Section 61 of Act is amended

- (a) in subsection (1) by striking out “Competence Committee, Complaints Committee,” and substituting “Complaints Committee”;*
- (b) by repealing paragraph (2)(a) and substituting the following:*
 - (a) the Executive Director of the Legal Aid Services Commission;*
- (c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

52 L’article 59 de la Loi est modifié

- a) à l’alinéa (a) de la version anglaise, par l’adjonction de « or » à la fin de l’alinéa;*
- b) à l’alinéa b), par la suppression du point-virgule et son remplacement par un point;*
- c) par l’abrogation de l’alinéa c).*

53 L’article 60 de la Loi est modifié

- a) au paragraphe (1),*
 - (i) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

c.1) à la demande de l’intimé et si les circonstances le justifient, il accepte sa démission comme membre du Barreau, auquel cas l’intimé est réputé radié et est assujetti aux règles et procédures qui s’appliquent;

- (ii) à l’alinéa f), par la suppression de « comité des compétences a le pouvoir de prendre en vertu de l’article 46 » et son remplacement par « comité des plaintes a le pouvoir de prendre en vertu de l’article 52.1 »;*

- b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

60(3) Le sous-comité de discipline qui conclut que la procédure disciplinaire engagée contre l’intimé était injustifiée peut ordonner que le Barreau paie à l’intimé les dépens que le sous-comité estime justes dans les circonstances.

54 L’article 61 de la Loi est modifié

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « des compétences, »;*
- b) par l’abrogation de l’alinéa (2)a) et son remplacement par ce qui suit :*
 - a) le directeur général de la Commission des services d’aide juridique du Nouveau-Brunswick;*
- c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

61(3) The Registrar shall give public notice, in accordance with the rules and any policy requiring public notice, of any order suspending or disbaring any respondent from the practice of law.

(d) in subsection (5) by striking out “section 51 or 52” and substituting “subsection 51(1) or section 52 or 52.1”.

55 *The Act is amended by adding after section 61 the following:*

Extrajurisdictional misconduct

61.1 A member is guilty of conduct deserving sanction under this Act if

- (a) as a result of disciplinary proceedings in another Canadian jurisdiction
 - (i) the member is disbarred or permitted to resign from membership in the legal profession of that jurisdiction,
 - (ii) the member is suspended from practising law in that jurisdiction,
 - (iii) conditions are imposed on the member’s practice of law in that jurisdiction, or
 - (iv) the disciplinary authority in that jurisdiction finds that the member would have been disbarred, permitted to resign, suspended from the practice of law or had conditions imposed on the member’s practice of law if the member had been a member of the legal profession in that jurisdiction; or
- (b) the member contravenes an order of a disciplinary authority of another Canadian jurisdiction having jurisdiction over the member.

56 *Section 62 of the Act is amended*

- (a) in subsection (1) by striking out “Competence,”;*
- (b) in subsection (3) by striking out “Competence,”.*

57 *Section 65 of the Act is repealed and the following is substituted:*

61(3) Le registraire avise le public, conformément aux règles et aux politiques de publicité obligatoire, de toute mesure de suspension ou de radiation prise à l’endroit d’un intimé.

d) au paragraphe (5), par suppression de « les articles 51 ou 52 » et son remplacement par « le paragraphe 51(1) ou les articles 52 ou 52.1 ».

55 *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 61 :*

Fautes professionnelles extrajurisdictionnelles

61.1 Un membre fait preuve d’une conduite répréhensible au regard de la présente loi dans les cas suivants :

- a) une procédure disciplinaire tenue ailleurs au Canada aboutit à un des résultats suivants :
 - (i) il est radié ou il obtient la permission de démissionner de la profession juridique dans cet autre ressort,
 - (ii) son droit d’exercer est suspendu dans cet autre ressort,
 - (iii) son droit d’exercer est frappé de conditions dans cet autre ressort,
 - (iv) l’organe disciplinaire dans cet autre ressort conclut qu’il aurait été radié, qu’il aurait obtenu la permission de démissionner ou que son droit d’exercer aurait été suspendu ou frappé de conditions s’il y avait été membre de la profession juridique;
- b) il contrevient à une ordonnance d’un organe disciplinaire d’ailleurs au Canada qui avait compétence à son égard.

56 *L’article 62 de la Loi est modifié*

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « des compétences, »;*
- b) au paragraphe (3), par la suppression de « des compétences, ».*

57 *L’article 65 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

65 When the Registrar or the Complaints or Discipline Committee, or a panel of these Committees, makes a decision or order under this Part with respect to a law firm, all members of the law firm who practise in the Province and who are in a position of responsibility, including officers, partners, shareholders and directors, shall be personally responsible for seeing that the decision or order is carried out and failure to do so is professional misconduct.

58 *Subsection 66(1) of the Act is amended by striking out “Competence” and substituting “Complaints”.*

59 *Section 68 of the Act is amended by striking out “Competence” and substituting “Complaints”.*

60 *Section 69 of the Act is amended by striking out “Competence” and substituting “Complaints”.*

61 *Section 74 of the Act is amended in the definition “custodian” by striking out “paragraph 79(b)” and substituting “paragraph 79(1)(b)”.*

62 *Section 81 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:

81(3) Where money or other property is misappropriated by a member, a person who has sustained a loss may claim compensation from the Fund provided the member was acting as a barrister and solicitor in a solicitor-client relationship with the person when the misappropriation occurred.

(b) by repealing subsection (9) and substituting the following:

81(9) A person entitled to claim compensation under subsection (3) may do so by delivering a written application to the Executive Director.

63 *Section 82 of the Act is amended in the definition “reviewing officer” by striking out “the Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Council”.*

64 *Paragraph 83(2)(a) of the English version of the Act is amended by striking out “firm” and substituting “law firm”.*

65 Lorsque le registraire ou le comité des plaintes ou de discipline ou l'un de leurs sous-comités prend une décision ou une mesure en vertu de la présente partie à l'égard d'un cabinet, tous les membres de ce cabinet qui exercent dans la province et qui occupent un poste de responsabilité, y compris les dirigeants, les associés, les actionnaires et les administrateurs, ont la responsabilité personnelle de veiller à ce que la décision ou la mesure soit exécutée, sous peine de faute professionnelle.

58 *Le paragraphe 66(1) de la Loi est modifié par la suppression de « compétences » et son remplacement par « plaintes ».*

59 *L'article 68 de la Loi est modifié par la suppression de « compétences » et son remplacement par « plaintes ».*

60 *L'article 69 de la Loi est modifié par la suppression de « compétences » et son remplacement par « plaintes ».*

61 *L'article 74 de la Loi est modifié à la définition de « curateur » par la suppression de « l'alinéa 79b » et son remplacement par « l'alinéa 79(1)b ».*

62 *L'article 81 de la Loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

81(3) Lorsque des fonds ou d'autres biens font l'objet de détournement par un membre, les personnes lésées peuvent demander à être indemnisées sur le Fonds, à condition que le membre agissait en qualité d'avocat-procureur dans une relation avocat-client avec ces personnes au moment du détournement.

b) par l'abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :

81(9) Les requérants visés au paragraphe (3) peuvent présenter leur demande d'indemnité en s'adressant par écrit au directeur général.

63 *L'article 82 de la Loi est modifié, à la définition d'« agent de contrôle », par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « Conseil ».*

64 *L'alinéa 83(2)(a) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « firm » et son remplacement par « law firm ».*

65 The heading “PARTIE 15 FONDATION POUR L’AVANCEMENT DU DROIT” following section 94 of the French version of the Act is amended by striking out “L’AVANCEMENT DU” and substituting “LE”.

66 Section 95 of the French version of the Act is amended in the definition « Fondation » by striking out “Fondation pour l’avancement du droit au Nouveau-Brunswick” and substituting “Fondation pour le droit au Nouveau-Brunswick”.

67 Section 98 of the Act is amended

(a) by repealing paragraph (3)(b) and substituting the following:

(b) income earned on the funds invested by the Foundation, including any capital gain realized from its investments, and

(b) in subsection (8) by striking out “chartered accountant” and “firm of chartered accountants” and substituting “chartered professional accountant” and “firm of chartered professional accountants”, respectively;

(c) in the portion preceding paragraph (9)(a) by striking out “the Minister and”;

(d) in paragraph (9)(c) by striking out “the Minister or”.

68 Subsection 106(2) of the Act is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “An inter-jurisdictional law firm or professional corporation” and substituting “A law firm”;

(b) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) by mailing it by registered or certified mail to the attorney designated to accept service as prescribed by the rules, or

69 The Act is amended by adding after section 106 the following:

65 La rubrique « PARTIE 15 FONDATION POUR L’AVANCEMENT DU DROIT » qui suit l’article 94 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « L’AVANCEMENT DU » et son remplacement par « LE ».

66 L’article 95 de la version française de la Loi est modifié à la définition de « Fondation » par la suppression de « Fondation pour l’avancement du droit au Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Fondation pour le droit au Nouveau-Brunswick ».

67 L’article 98 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation de l’alinéa (3)b) et son remplacement par ce qui suit :

b) du revenu tiré des fonds investis par la Fondation, gains en capital compris;

b) au paragraphe (8), par la suppression de « comptable agréé » et de « cabinet de comptables agréés » et leur remplacement par « comptable professionnel agréé » et « cabinet de comptables professionnels agréés » respectivement;

c) dans le passage qui précède l’alinéa (9)a), par la suppression de « au Ministre et »;

d) à l’alinéa (9)c), par la suppression de « qu’ils sont justifiés » et son remplacement par « que le Conseil du Barreau est justifié ».

68 Le paragraphe 106(2) de la Loi est modifié

a) dans le passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « transnational ou à une corporation professionnelle »;

b) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) par courrier recommandé ou certifié adressé au fondé de pouvoir désigné pour recevoir la signification des avis et des documents suivant les modalités prescrites par règle;

69 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 106 :

Law firms

106.1(1) This Act and the rules apply to members despite any relationship they may have with a law firm.

106.1(2) The fiduciary and ethical obligations of members and their obligations respecting confidentiality and solicitor-client privilege to persons receiving legal services are not diminished by the fact that the services are provided by a member through a law firm.

70 *Section 108 of the Act is amended by striking out “chartered accountant, certified general accountant, certified management accountant, or a firm of such accountants” and substituting “chartered professional accountant or a firm of chartered professional accountants”.*

71 *Subsection 110(1) of the Act is amended by adding “the Society,” after “No action lies against”.*

72 *The Act is amended by adding after subsection 114(4) the following:*

114(5) A person who held the office of reviewing officer immediately before the commencement of this subsection shall be deemed to have been appointed under paragraph 16(2)(w) until the person resigns or is removed by Council.

73 *This Act comes into force on July 1, 2024.*

Cabinets

106.1(1) La présente loi et les règles s’appliquent aux membres sans égard aux liens qui les unissent à un cabinet.

106.1(2) Le fait que les services du membre sont fournis par l’intermédiaire d’un cabinet ne diminue en rien ses obligations d’ordre fiduciaire et déontologique, ou en matière de confidentialité et de secret professionnel, envers ses clients.

70 *L’article 108 de la Loi est modifié par la suppression de « comptable agréé, un comptable général accrédité ou un comptable en management accrédité » et son remplacement par « comptable professionnel agréé ».*

71 *Le paragraphe 110(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Les membres » et son remplacement par « Le Barreau, les membres ».*

72 *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe 114(4) :*

114(5) Toute personne qui occupait un poste d’agent de contrôle immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent paragraphe est réputée avoir été nommée en vertu de l’alinéa 16(2)(w) jusqu’à ce qu’elle démissionne ou soit destituée par le Conseil.

73 *La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2024.*